

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

č. PHZ-OPK2-2025/001645-004

uzatvorená § 659 až 662 Občianskeho zákonníka
a § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z.
o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z. z.“)
(ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany

1. Požičiavateľ: Slovenská republika zastúpená Ministerstvom vnútra
Slovenskej republiky
so sídlom: Pribinova 2, 812 72 Bratislava
IČO: 00151866
v zastúpení: plk. Ing. Adrián Mifkovič, prezident Hasičského a záchranného
zboru, na základe plnomocenstva č. p.:SL-OPS-2024/005265-005 zo dňa 5.1.2024
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK78 8180 0000 0070 0018 0023
(ďalej len „požičiavateľ“)

a

2. Vypožičiavateľ:
obec (mesto): Mestská časť Bratislava – Devín
so sídlom: Kremel'ská 39, 841 10 Bratislava
IČO: 00603422
v zastúpení: JUDr. Jana Jakubkovič, starostka
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.
IBAN: SK5409000000005028001112
(ďalej len „vypožičiavateľ“)
(ďalej spolu len „zmluvné strany“)

Článok I.

Predmet a účel zmluvy

- Slovenská republika je výlučným vlastníkom hnutel'ného majetku štátu, v správe Ministerstva vnútra SR, a to:

súprava povodňovej záchranej služby pre hasičské jednotky:

1.1.Číslo IM: 129187/100, 129187/101
Kategória: prívies nákladný
Značka: O2 KOVOFLEX, KF-T-2
Obchodný názov: KF-T-2
Typ/variant/verzia: K2/03H/1000TB
Výrobca vozidla/podvozku: KOVOFLEX, spol.s r.o. SVK
Druh karosérie/nadstavby: skriňová, spájacie zariadenie B50X, zn. KNOTT
VIN: U5DK20000F1000009
Osvedčenie o evidencii č.: PC 397742
Farba: červená

Rok výroby: 2015
Príslušenstvo/výbava: podrobná špecifikácia je uvedená v prílohe č.1 tejto zmluvy o výpožičke,
(ďalej len „predmet výpožičky“).

2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok požičiavateľa za podmienok dohodnutých v tejto zmluve prenechať vypožičiavateľovi do dočasného bezodplatného užívania predmet výpožičky špecifikovaný v bode 1. tohto článku tejto zmluvy .
3. Vypožičiavateľ bude predmet výpožičky užívať výlučne na účely zabezpečenia plnenia úloh obce (mesta) na úseku ochrany pred požiarmi podľa zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 314/2001 Z. z.“) súvisiacich so zdolávaním požiarov a vykonávaním záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach a na účely vykonávania odbornej prípravy a výcviku členov dobrovoľného hasičského zboru obce vrátane súťaží v hasičskom športe, ktoré sú súčasťou odbornej prípravy.
4. Predmet výpožičky je v súlade s § 3 ods. 4 zákona č. 278/1993 Z. z. na základe Rozhodnutia o dočasnej prebytočnosti hnutel'ného majetku štátu PHZ-OPK2-2022/002347-011 zo dňa 20. 6. 2022 dočasne prebytočným majetkom štátu.

Článok II. Predpokladané prevádzkové náklady

1. Požičiavateľ vyčíslil predpokladané prevádzkové náklady spojené s užívaním predmetu výpožičky na 13,22 EUR. Jedná sa o povinné zmluvné poistenie vozidiel.

Článok III. Odovzdanie a prevzatie predmetu výpožičky

1. Odovzdanie a prevzatie predmetu výpožičky sa uskutoční do 5 (päť) dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, a to formou písomného protokolu o odovzdaní a prebratí predmetu výpožičky podpísaného oboma zmluvnými stranami, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako príloha č. 2 tejto zmluvy (ďalej len „protokol“).
2. Ku dňu skončenia tejto zmluvy odovzdá vypožičiavateľ požičiavateľovi predmet výpožičky nepoškodený a úplný, v stave, v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, v termíne stanovenom požičiavateľom, a to na základe písomného protokolu podpísaného oboma zmluvnými stranami.

Článok IV. Práva povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje
 - a) zabezpečiť, aby predmet výpožičky bol riadne užívaný v súlade s jeho určením vzhľadom na jeho konštrukciu a vybavenie, a to výhradne na účely plnenia úloh obce na úseku ochrany pred požiarmi podľa zákona č. 314/2001 Z. z. súvisiacich so zdolávaním požiarov a s vykonávaním záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach a na účely odbornej prípravy a výcviku členov dobrovoľného hasičského zboru obce vrátane súťaží v hasičskom športe, ktoré sú súčasťou odbornej prípravy (čl. I. bod 2. tejto zmluvy),
 - b) udržiavať predmet výpožičky v technicky bezchybnom stave, riadne ho užívať v súlade s jeho určením, dodržiavať výrobcom stanovený návod na jeho obsluhu a údržbu

- vrátane príslušenstva a dodržiavať všetky lehoty záručných a servisných opráv podľa dispozícií výrobcu/dodávateľa a ich vykonávanie v autorizovanom servise príslušnej výrobnéj značky,
- c) uhrádzať z vlastných prostriedkov všetky náklady spojené s prevádzkou a s údržbou predmetu výpožičky a jeho opravami vrátane nákladov spojených s vykonávaním povinných technických kontrol, odborných prehliadok, revízií a podobne,
 - d) zabezpečovať, aby všetci členovia dobrovoľného hasičského zboru obce mali absolvovanú určenú odbornú prípravu podľa vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 611/2006 Z. z. o hasičských jednotkách (ďalej len „vyhláška č. 611/2006 Z. z.“),
 - e) zabezpečovať, aby člen dobrovoľného hasičského zboru obce vo funkcii veliteľ dobrovoľného hasičského zboru obce mal odbornú spôsobilosť podľa § 24 vyhlášky č. 611/2006 Z. z.,
 - f) zabezpečovať účasť členov dobrovoľného hasičského zboru obce vo funkcii strojník na predpísaných školeniach zameraných na obsluhu, údržbu a bežné opravy predmetu výpožičky a jeho príslušenstva,
 - g) zabezpečovať účasť členov dobrovoľného hasičského zboru obce spolu s predmetom výpožičky na odborno-metodických školeniach a cvičeniach organizovaných územne príslušnou organizačnou jednotkou Hasičského a záchranného zboru,
 - h) zabezpečovať po dobu trvania zmluvy na vlastné náklady nákup prevádzkových kvapalín (nafta, benzín, mazivá a podobne) nevyhnutných na prevádzku predmetu výpožičky,
 - i) zabezpečiť, aby predmet výpožičky bol po dobu trvania zmluvy trvale garážovaný vo vykurovanej (temperovanej) garáži hasičskej zbrojnice,
 - j) zabezpečiť vybavenie všetkých členov dobrovoľného hasičského zboru obce osobnými ochrannými pracovnými prostriedkami s uvedením jednotného označenia (názvu) obce na vykonávanie činnosti v hasičskej jednotke.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje
- a) preukázateľne oboznámiť vypožičiavateľa pred odovzdaním predmetu výpožičky do užívania s návodom na obsluhu a príslušnými technickými normami, ktoré upravujú pravidlá užívania predmetu výpožičky a jeho príslušenstva,
 - b) poskytovať prostredníctvom územne príslušnej organizačnej jednotky Hasičského a záchranného zboru vypožičiavateľovi odbornú pomoc pri vykonávaní odbornej prípravy členov dobrovoľného hasičského zboru obce s vybranými technickými prostriedkami,
 - c) vykonávať prostredníctvom územne príslušnej organizačnej jednotky Hasičského a záchranného zboru raz za rok odborno-metodické školenie pre členov dobrovoľného hasičského zboru obce zamerané na využitie vybraných technických prostriedkov v zásahovej činnosti pri zdolávaní požiarov a vykonávaní záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach,
 - d) uhrádzať po dobu trvania zmluvy povinné zmluvné poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou predmetu výpožičky podľa zákona č. 381/2001 Z. z. o povinnom zmluvnom poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov týkajúce sa súpravy povodňovej záchranej služby pre hasičské jednotky VIN č. U5DK20000F1000009.
3. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej osobe. Ak by vypožičiavateľ prenechal predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej osobe, je taká zmluva je neplatná.
4. Ak má byť predmet výpožičky použitý na cestu do zahraničia, je vypožičiavateľ povinný ohlásiť to písomne najneskôr tri (3) dni vopred požičiavateľovi; to neplatí, ak ide o poskytnutie pomoci pri zdolávaní požiarov a vykonávaní záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach v zahraničí v súlade osobitnými predpismi

- alebo medzinárodnými zmluvami, ktorými je Slovenská republika viazaná; v takom prípade sa použitie predmetu výpožičky na cestu do zahraničia oznámi požičiavateľovi bez zbytočného odkladu po návrate na územie Slovenskej republiky.
5. Vypožičiavateľ je povinný po dobu trvania zmluvy chrániť predmet výpožičky pred poškodením, stratou alebo zničením a uhrádzať všetky škody spôsobené na predmete výpožičky.
 6. Vypožičiavateľ je povinný písomne oznámiť požičiavateľovi každé poškodenie predmetu výpožičky, každú poruchu alebo iný nedostatok (závalu), ktoré nie je možné odstrániť v rámci bežnej údržby alebo opravy požičiavateľovi a v prípade účasti na dopravnej nehode vždy aj najbližšiemu útvaru Policajného zboru.
 7. Vypožičiavateľ je povinný umožniť osobe, ktorá sa preukáže písomným poverením vydaným požičiavateľom, prístup k predmetu výpožičky, aby mohla vykonať kontrolu dodržiavania povinností vypožičiavateľom, ako aj technický stav predmetu výpožičky.
 8. Vypožičiavateľ je povinný umožniť osobe, ktorá sa preukáže písomným poverením vydaným požičiavateľom, vykonať najmenej raz za rok fyzickú inventarizáciu predmetu výpožičky.
 9. Požičiavateľ je oprávnený požadovať vrátenie predmetu výpožičky aj pred skončením dohodnutej doby výpožičky podľa čl. V. bod 1. tejto zmluvy, ak vypožičiavateľ neužíva predmet výpožičky riadne alebo ak ho užíva v rozpore s dohodnutým účelom (článok I. bod 3. tejto zmluvy).

Článok V. Doba trvania a skončenie zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na 2 (dva) roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Táto zmluva sa môže skončiť:
 - a) uplynutím dohodnutej doby,
 - b) písomnou dohodou zmluvných strán, a to dňom uvedeným v tejto dohode,
 - c) písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany bez uvedenia dôvodu, s výpovednou lehotou 1 (jeden) mesiac, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede,
 - d) písomným odstúpením od tejto zmluvy ktoroukoľvek zmluvnou stranou v prípade jej podstatného porušenia, pričom za podstatné porušenie sa považuje porušenie akejkoľvek povinnosti stanovenej touto zmluvou. Odstúpenie od tejto zmluvy je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane,
 - e) dňom nadobudnutia vlastníckeho práva vypožičiavateľa k predmetu výpožičky.
3. V prípade pochybností sa má za to, že výpoveď alebo odstúpenie od tejto zmluvy boli zmluvnej strane doručené tretí deň po ich odoslaní ako doporučených zásielok na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy.

Článok VI. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia. Zmluvné strany sa dohodli, že túto zmluvu ako prvý zverejní požičiavateľ.
2. Zmeny alebo doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať iba formou písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré sa po ich odsúhlasení oboma zmluvnými stranami stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z., Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
4. Táto zmluva je vyhotovená v 4 (štyroch) rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá zmluvná strana obdrží 2 (dva) rovnopisy. Ustanovenie podľa prvej vety tohto bodu sa neuplatní v prípade, že zmluva bude zmluvnými stranami podpísaná kvalifikovaným elektronickým podpisom (KEP) v súlade so zákonom č. 272/2016 Z. z. o dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o dôveryhodných službách) v znení neskorších predpisov a Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 z 23. júla 2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu a o zrušení smernice 1999/93/ES (Nariadenie eIDAS). V takom prípade každá zmluvná strana dostane jeden (1) exemplár elektronického dokumentu s kvalifikovanými elektronickými podpismi obidvoch zmluvných strán.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu riadne prečítali, jej jednotlivým ustanoveniam rozumejú a zaväzujú sa ju dobrovoľne plniť. Ďalej zhodne vyhlasujú, že túto zmluvu uzavierajú na základe ich slobodnej vôle a vážne, že nebola uzavieraná v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ich zmluvné prejavy sú dostatočne určité a zrozumiteľné, zmluvná voľnosť nie je obmedzená a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú Prílohy č. 1 „Zoznam minimálnej technickej výbavy“ a Príloha č. 2 „Protokol o odovzdaní a prevzatí“.

V Bratislave, dňa

Devín, dňa

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

.....
plk. Ing. Adrián Mifkovič
prezident
Hasičského a záchranného zboru

.....
JUDr. Jana Jakubkovič
starostka

ZOZNAM MINIMÁLNEJ TECHNICKEJ VÝBAVY

Transportný prostriedok súpravy s dokumentáciou 1 ks

Ľavá strana:

• Motorové kalové čerpadlo	1 ks
• Elektrocentrála	1 ks
• Plávajúce čerpadlo	1 ks
• Kovová krhla na vodu	1 ks
• Kovové vedro	1 ks
• Nasávací kôš	1 ks
• Redukcia k protipovodňovej zábrane	1 ks
• Kľúč na spojky	2 ks
• Ventilové lano 20m	1 ks
• Záchytné lano s karabínou	1 ks
• Hadica pre výfukové plyny 1,5m k elektrocentrále	1 ks
• Kľúč na koleso 19	1 ks
• Redukcia z 13-pólovej na 7-pólovú zásuvku	1 ks
• Ťažné oko DIN40	1 ks
• Zámok upínacej hlavice s 2 ks kľúčmi	1 ks
• Matica M12	2 ks
• Pomocná dot'ahovacia tyč zubových spojok	1 ks
• Tlaková hadica	5 ks

Pravá strana

• Elektrické ponorné kalové čerpadlo	1 ks
• Plastový kanister na PHM, 20l	1 ks
• Prenosná protipovodňová zábrana	4 ks
• Príslušenstvo k protipovodňovej zábrane, je súčasť balenia zábrany:	
• Sada na opravu protipovodňovej zábrany	4 ks
• Upínacie pásy k protipovodňovej zábrane	8 ks
• Predlžovací vodič na prenosnom navijaku 400V	1 ks
• Predlžovací vodič na prenosnom navijaku 230V	1 ks
• LED lampa so stojanom	1 ks
• Zložka s dokumentáciou	1 ks

Zadná strana

• Nasávacie vedenie	3 ks
• Cestárska metla	1 ks
• Stavebná lopata	1 ks
• Vidly	1 ks
• Hrable	1 ks
• Búracia sekera	1 ks
• Sekeromotyka	1 ks
• Krompáč	1 ks
• Uzemňovací kolík s 5m vodičom	1 ks
• Kladivo 2kg	1 ks
• Tlmica	1 ks
• Zakladací klin	2 ks

- Rezervné koleso 1 ks
- Kľúč nadstavby 2 ks

PROTOKOL O ODOVZDANÍ A PREVZATÍ

- 1. Požičiavateľ:** Slovenská republika zastúpená Ministerstvom vnútra
Slovenskej republiky
so sídlom: Pribinova 2, 812 72 Bratislava
IČO: 00151 866
v zastúpení: plk. Ing. Adrián Mifkovič, prezident Hasičského a záchranného
zboru, na základe plnomocenstva č. p.:SL-OPS-2024/005265-005 zo dňa 5.1.2024
(ďalej len „požičiavateľ“)
a
- 2. Vypožičiavateľ:**
obec (mesto): Mestská časť Bratislava – Devín
so sídlom: Kremel'ská 39, 841 10 Bratislava
IČO: 00603422
v zastúpení: JUDr. Jana Jakubkovič, starostka
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

I.

- 1. Povereným zástupcom požičiavateľa plk. Ing. Dušanom Timkom bola riadne odovzdaná a zástupcom vypožičiavateľa JUDr. Janou Jakubkovič bola riadne prevzatá **súprava povodňovej záchranej služby pre hasičské jednotky:****
- | | |
|---------------------------|---|
| kategória: | príves nákladný |
| značka: | O2 KOVOFLEX, KF-T-2 |
| obchodný názov: | KF-T-2 |
| typ/variant/verzia: | K2/03H/1000TB |
| výrobca vozidla/podvozku: | KOVOFLEX, spol. s r.o. SVK |
| druh karosérie/nadstavby: | skriňová, spájacie zariadenie B50X, zn. KNOTT |
| VIN: | U5DK20000F1000009 |

Transportný prostriedok súpravy s dokumentáciou 1 ks, výrobné číslo U5DK20000F1000009

Ľavá strana:

- | | |
|--|------|
| • Motorové kalové čerpadlo | 1 ks |
| • Elektrocentrála | 1 ks |
| • Plávajúce čerpadlo | 1 ks |
| • Kovová krhla na vodu | 1 ks |
| • Kovové vedro | 1 ks |
| • Nasávací kôš | 1 ks |
| • Redukcia k protipovodňovej zábrane | 1 ks |
| • Kľúč na spojky | 2 ks |
| • Ventilové lano 20m | 1 ks |
| • Záchytné lano s karabínou | 1 ks |
| • Hadica pre výfukové plyny 1,5m k elektrocentrále | 1 ks |

• Kľúč na koleso 19	1 ks
• Redukcia z 13-pólovej na 7-pólovú zásuvku	1 ks
• Ťažné oko DIN40	1 ks
• Zámok upínacej hlavice s 2 ks kľúčmi	1 ks
• Matica M12	2 ks
• Pomocná doťahovacia tyč zubových spojok	1 ks
• Tlaková hadica	5 ks

Pravá strana

• Elektrické ponorné kalové čerpadlo	1 ks
• Plastový kanister na PHM, 20l	1 ks
• Prenosná protipovodňová zábrana	4 ks
• Príslušenstvo k protipovodňovej zábrane, je súčasť balenia zábrany:	
• Sada na opravu protipovodňovej zábrany	4 ks
• Upínacie pásy k protipovodňovej zábrane	8 ks
• Predlžovací vodič na prenosnom navijaku 400V	1 ks
• Predlžovací vodič na prenosnom navijaku 230V	1 ks
• LED lampa so stojanom	1 ks
• Zložka s dokumentáciou	1 ks

Zadná strana

• Nasávacie vedenie	3 ks
• Cestárska metla	1 ks
• Stavebná lopata	1 ks
• Vidly	1 ks
• Hrable	1 ks
• Búracia sekera	1 ks
• Sekeromotyka	1 ks
• Krompáč	1 ks
• Uzemňovací kolík s 5m vodičom	1 ks
• Kladivo 2kg	1 ks
• Tlmica	1 ks
• Zakladací klin	2 ks
• Rezervné koleso	1 ks
• Kľúč nadstavby	2 ks

2. Spolu s predmetom výpožičky vypožičiavateľ prevzal osvedčenie o evidencii a servisnú knižku.
3. Vypožičiavateľ podpisom tohto protokolu potvrdzuje, že bol požičiavateľom riadne oboznámený pred odovzdaním predmetu výpožičky do užívania s návodom na obsluhu a príslušnými technickými normami, ktoré upravujú pravidlá užívania predmetu výpožičky a jeho príslušenstva.
4. Poverení zástupcovia zmluvných strán podpísaním tohto protokolu potvrdzujú, že pri odovzdávaní a preberaní predmetu výpožičky neboli*) boli*) zistené žiadne*) tieto*) nedostatky.

II.

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o výpožičke.

V Bratislave, dňa

Devín, dňa

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

.....
plk. Ing. Dušan Timko
riaditeľ Krajského riaditeľstva HaZZ v Bratislave

.....
JUDr. Jana Jakubkovič
starostka

*) Nehodiace sa prečiarknuť.